

**1. Jak można otrzymać pomoc tłumacza?**

Tłumacze pomagają pacjentom porozumiewać się z pracownikami służby zdrowia w państwowym systemie opieki zdrowotnej w N.P.W. – może to być szpital, społeczny ośrodek zdrowia (Community Health Centre) czy poradnia małego dziecka (Early Childhood Centre). Tłumacz może być zamówiony przez pielęgniarkę środowiskową czy pracownika socjalno-bytowego (social worker) na wizytę domową. Oznacza to, że pracownik służby zdrowia przychodzi do domu z tłumaczem. Usługa ta jest bezpłatna.

**2. Dlaczego ważne jest, aby korzystać z tłumaczy zawodowych?**

Dlatego, że są oni odpowiednio wykwalifikowani i mówią płynnie po polsku i po angielsku. Zostali oni specjalnie przeszkoleni, aby rozumieć terminy medyczne i wiedzą, jak państwowy system opieki zdrowotnej w N.P.W. funkcjonuje.

**3. Czy usługi Zespołu są poufne?**

Tak. Tłumacze – tak jak inni pracownicy służby zdrowia – podlegają ścisłym przepisom, które zabraniają im rozmawiać o chorobach i problemach pacjentów z innymi ludźmi.

**4. Czy Zespół świadczy usługi po godzinach?**

W większości sytuacji tak, a zwłaszcza w nagłych wypadkach. Zespół Tłumaczy Służby Zdrowia świadczy swoje usługi 24 godziny na dobę.

**5. Dlaczego ważne jest, aby stawić się na umówione spotkanie?**

Tłumaczy zamawia się na każde spotkanie. Ze względu na duże zapotrzebowanie na tłumaczy w systemie opieki zdrowotnej, ważne jest, aby pacjenci przychodzili na wyznaczone spotkanie punktualnie.

**6. Czy można skorzystać z pomocy tłumacza Zespołu przez telefon?**

Tłumacze Zespołu mogą świadczyć swoje usługi przez telefon w godzinach urzędowych. Jeśli akurat nie są obecni, należy zadzwonić do Biura Tłumaczy Pisemnych i Ustnych (TIS) pod numer 131450. TIS może połączyć zainteresowaną osobę z tłumaczem polskim o każdej porze dnia lub nocy.

**7. Jak się zamawia tłumacza?**

Należy poprosić personel danej placówki zdrowia o zamówienie tłumacza, albo też można zrobić to telefonicznie samemu. Aby skontaktować się z Zespołem Tłumaczy Służby Zdrowia, należy zadzwonić pod jeden z następujących numerów:

**Central and South Eastern Sydney**

(02) 9515 3222 After Hours (02) 9515 9500

**Northern Sydney**

(02) 9926 7560 After Hours (02) 9926 6500

**South Western Sydney**

(02) 9828 6088 After Hours (02) 9616 8111

**Western Sydney and Wentworth**

(02) 9840 3456 After Hours (02) 9840 3456

**Hunter**

(02) 4924 6285 After Hours (02) 4921 3000

**All country areas of NSW**

except Greater Murray and Southern

1800 674 994 After Hours 1800 674 994

**Illawarra**

(02) 4274 4211 After Hours (02) 4274 4211

**Greater Murray and Southern**

1800 247 272 After Hours (02) 1800 247 272

